

**KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS/
QUALIFICATION REQUIREMENTS FOR THE SUPPLIERS**

1. Tiekėjas turi atitikti 1 lentelėje „Reikalavimai Tiekėjo kvalifikacijai“ nurodytus minimalius Tiekėjo kvalifikacijai keliamus reikalavimus. 1 lentelėje nurodytą reikalaujamą kvalifikaciją Tiekėjai (ar jų personalas) privalo būti įgiję iki prašymo dalyvauti KVS pateikimo LTOU dienos/ *The Supplier must meet the minimum requirements for the Supplier's qualifications set out in Table 1 "Requirements for the Supplier's Qualification". Suppliers (or their staff) must have acquired the required qualifications set out in Table 1 before submission of requests to participate in QAS.*

1 lentelė „Reikalavimai Tiekėjo kvalifikacijai“/
Table 1 "Requirements for the Supplier's Qualification"

Eil. Nr./ No	Reikalavimai/ Requirements	Reikalavimus patvirtinantys dokumentai/ Documents proving compliance with the requirements	Reikalavimo taikymas/ Application of the requirement
1.	Finansinis ir ekonominis pajėgumas/	Financial and economic capacity	
1.1.	Vidutinės metinės visos veiklos pajamos per paskutinius 3 (trejus) metus, o jei ūkio subjektas įregistruotas vėliau – nuo ūkio subjekto įregistravimo ar veiklos pradžios, yra ne mažesnės kaip 2 000 000,00 Eur be PVM/ <i>Average annual operating income during the last 3 (three) years, and if the economic entity is registered later – from the date of economic entity's registration or start of operation, is at least 2 000 000,00 EUR excl. VAT</i>	Paskutinių 3 (trijų) finansinių metų ūkio subjekto finansinių ataskaitų rinkinys su auditoriaus išvada (tais atvejais, kai auditas atliktas) ar jo ištrauka, jeigu šalies, kurioje registruotas tiekėjas, įstatymuose nereikalaujama skelbti metinių finansinių ataskaitų rinkinį. Jei finansinės atskaitomybės dokumentai dar nepaskelbti Juridinių asmenų registre, teikiamas ūkio subjekto vadovo ir ūkio subjekto vyriausiojo buhalterio (buhalterio) arba kito asmens, galinčio tvarkyti ūkio subjekto buhalterinę apskaitą pagal teisės aktus, pasirašytų finansinių ataskaitų rinkinys ar jo ištrauka arba pažyma apie gautas metines visos veiklos pajamas/ <i>a set of the financial statements of the economic entity of the last 3 (three) years with the auditor's report (in case an audit has been performed) or</i>	1) jeigu prašymą dalyvauti KVS teikia ūkio subjektų grupė – reikalavimą turi atitikti visi kartu (pajėgumai sumuojami)/ <i>if the request to participate in QAS is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by all members of the group of Suppliers jointly (capacities are aggregated);</i> 2) tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su tiekėjo pajėgumais). Pirkėjas gali reikalauti, kad tiekėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi šio reikalavimo atitikimui, prisiimtų solidarią atsakomybę už pirkimo sutarties įvykdymą (pateikiamas dokumentas (sutartis ar kt.), įrodantis solidarios atsakomybės prisiėmimą pirkimo laimėjimo atveju)/ <i>The Supplier may rely</i>

		<i>an extract of it, if the law of the country in which the economic entity is established does not require the publication of an annual set of financial statements. If the financial statement documents have not yet been published in the Registry of Legal Persons, a set of financial statements or an extract of it or a certificate of the received annual operating income signed by the head of economic entity and the chief accountant (accountant) of the economic entity or another person who has the right to handle the accounting of the legal entity in accordance with legal acts</i> <i>Jeigu tiekėjas dėl pateisinamų priežasčių negali pateikti Pirkėjo reikalaujamų jo finansinį ir ekonominį pajėgumą įrodančių dokumentų, jis turi teisę pateikti kitus Pirkėjui priimtinus dokumentus/ If, for justified reasons, the supplier cannot provide documents proving the financial and economic capacity required by the Buyer, he has the right to submit other documents acceptable for the Buyer.</i>	<i>on the capacities of other economic entities: the requirement must be fulfilled by all of them jointly (the capacities of these economic operators may be aggregated with the Supplier's capacities). The Buyer can demand that the supplier and economic entities, whose capabilities are relied upon, assume joint responsibility for the fulfillment of the procurement contract (a document (contract or other) is submitted proving the assumption of joint responsibility in case of winning the contract);</i> <i>3) subtiekejams šis reikalavimas nenustatomas/ the requirement is not applicable for subcontractors.</i>
2.	Techninis ir profesinis pajėgumas/ <i>Technical and professional capacity</i>		
2.1.	Per pastaruosius 3 (tris) metus iki prašymo dalyvauti KVS pateikimo dienos tiekėjas yra suteikęs perono valdymo paslaugų bent viename tarptautiniame oro uoste, kuriame per pastaruosius 3 (tris) metus bent 1 (vienais) kalendoriniais metais aptarnauta ne mažiau kaip 40 000 (keturiasdešimt tūkstančių) skrydžių/ <i>Within the last 3 (three) years prior to the day of submission of the request to</i>	1) pagrindinių per pastaruosius 3 (tris) metus suteiktų paslaugų sąrašas (pagal KVS 4 priede pateiktą formą), kurių objektas yra perono valdymo paslaugų suteikimas, jame nurodant oro uosto pavadinimą, trumpą suteiktų paslaugų aprašymą ir per 1 (vienerius) kalendorinius metus aptarnautų skrydžių skaičių, paslaugų teikimo datas, paslaugų gavėjus bei jų kontaktus (tiek viešuosius, tiek privačiuosius)/ <i>a list of services provided in the last 3 (three) years (according to the form provided in Annex 4 of the QAS), the object of which is the provision of apron</i>	1) jeigu prašymą dalyvauti KVS teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (Tiekėjų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus/ <i>If the request to participate in the QAS is submitted by a group of Suppliers united for joint venture, the requirement must be met by all members of the Supplier group together (capacities are added up), taking into account the obligations the obtain;</i>

	<i>participate in the QAS, the supplier has provided apron management services at least one international airport where no fewer than 40,000 (forty thousand) flights were handled in at least one calendar year during the past 3 (three) years.</i>	<i>management services, indicating the name of the airport, brief description of services provided, the number of flights handled in 1 (one) calendar year, the dates of service provision, the service recipients, and their contact details (both public and private entities);</i> <i>2) užsakovų pažymos, kuriose būtų nurodytas suteiktų paslaugų aprašymas, per 1 (vienerius) metus aptarnautų skrydžių skaičius, paslaugų teikimo datos, taip pat nurodoma ar paslaugos buvo suteiktos tinkamai/ client certificates indicating the description of the services provided, the number of flights handled in 1 (one) year, the dates of service provision, and confirmation of whether the services were provided properly.</i>	<i>2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų/ The Supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those operators themselves will perform the part of the Contract that requires their available capacities;</i> <i>3) subtiekejams šis reikalavimas nekeliamas/ this requirement is not imposed on subcontractors.</i> <u>PASTABA/NOTE.</u> <i>Tiekėjui (arba ūkio subjektui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi) nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jis vykdė ne vienas, bet kartu su kitais ūkio subjektais. Tačiau tokiu atveju bus vertinami būtent konkretaus Tiekėjo, dalyvaujančio Pirkime, suteiktos paslaugos, jų apimtis, vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas/ The Supplier (or the economic operator whose capacity the Supplier relies on) is not prohibited from relying on a contract that he executed not alone, but together with other economic operators. However, in such a case, only the delivered (and installed) goods (and their scope) of a specific Supplier participating in the Procurement will be evaluated but not the entire object of the executed contract.</i>
--	--	--	---

2.3	Tiekėjas privalo turėti pakankamai pirkimo sutarties vykdymui būtinų specialistų, vykdysiančių pirkimo sutartį, kad tinkamai įvykdytų pirkimo sutartį/ <i>The supplier must have a sufficient number of specialists necessary for the performance of the procurement contract, who will carry out the contract, in order to ensure its proper execution:</i>	Pateikiami dokumentai nurodyti 2.3.1 punkte/ <i>The documents specified in point 2.3.1 are submitted.</i> <u>Pateikiamos dokumentų skaitmeninės, tinkamai patvirtintos kopijos/ <i>The copies of documents must be appropriately certified and provided in digital format.</i></u>	1) jeigu prašymą dalyvauti KVS teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario (-ių) specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti/ <i>If the request to participate in the QAS is submitted by a group of Suppliers engaged in joint venture, the requirement must be met by the specialists of the Supplier group member(s), taking into account their obligations obtained under the Contract;</i> 2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų/ <i>The Supplier may rely on the capabilities of other economic operators only if those operators (their employees) themselves will perform the part of the Contract that requires their available capacities;</i> 3) subtiekJai – jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti subtiekJus (subtiekJo specialistus), subtiekJų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu subtiekJai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos/ <i>Subcontractors - if the Supplier (and the specialists he employs) himself meets the requirement, but intends to use subcontractors (subcontractor specialists), the subcontractor specialists must meet the requirements if the subcontractors (their employees) themselves will</i>
-----	---	--	--

			<i>perform the part of the Contract for which their qualification is required.</i>
2.3.1.	Perono valdymo dispečeris/ <i>Apron management dispatcher</i> Tiekėjas pirkimo sutarties vykdymui privalo paskirti pakankamą perono valdymo dispečerių skaičių VNO, KUN ir PLQ oro uostams, siekiant užtikrinti tinkamą perono valdymo paslaugų teikimą VNO, KUN ir PLQ oro uostuose 24/7 režimu, kurių anglų ir lietuvių kalbos mokėjimo lygiai ne mažesni kaip ICAO level 4 ar aukštesnis/ <i>The supplier must propose a sufficient number of apron management dispatchers for the VNO, KUN, and PLQ airports to ensure the proper provision of apron management services at VNO, KUN, and PLQ airports on a 24/7 basis. These dispatchers must have English and Lithuanian language proficiency at ICAO level 4 or higher.</i>	1) užpildytas ir pasirašytas specialistų sąrašas (pagal KVS 5 priede pateiktą formą), nurodant siūlomų specialistų vardus, pavardes, kalbų (anglų ir lietuvių) mokėjimo lygį/ <i>A completed and signed list of specialists (according to the form provided in Annex 5 to the QAS), indicating the names and surnames of the proposed specialists, language (English and Lithuanian) proficiency level;</i> 2) laisvos formos planą, kuriame tiekėjas nurodo siūlomą perono valdymo dispečerių skaičių VNO, KUN ir PLQ oro uostams bei pateikia tipinį pamainų grafiko pavyzdį kiekvienam oro uostui atskirai, siekiant pademonstruoti tinkamą perono valdymo paslaugų teikimą VNO, KUN ir PLQ oro uostuose 24/7 režimu/ <i>A free-form plan in which the supplier indicates the proposed number of apron management dispatchers for VNO, KUN, and PLQ airports and provides a sample shift schedule for each airport separately, in order to demonstrate the proper provision of apron management services at VNO, KUN, and PLQ airports on a 24/7 basis;</i> 3) kalbos (lietuvių ir anglų) mokėjimą nustatytu lygiu patvirtinančių sertifikatų kopijos arba kiti lygiaverčiai dokumentai/ <i>Copies of certificates or other equivalent documents confirming language proficiency (in Lithuanian and English) at the required level.</i>	<i>Žr. 2.3 p./ See point No. 2.3</i>

2. Tiekėjas turi atitikti 2 lentelėje „Vadybos sistemų standartų reikalavimai“ nurodytus reikalavimus/ *The supplier must comply with the requirements specified in Table 2 “Management System Standards Requirements.”*:

2 lentelė „Vadybos sistemų standartų reikalavimai“/

Table 2: "Management System Standards Requirements"

Eil. Nr.	Reikalavimai / Requirements	Reikalavimus patvirtinantys dokumentai / Documents proving compliance with the requirements	Reikalavimo taikymas / Application of the requirement
1.	Vadybos sistemos		
1.1	Tiekėjas laikosi valdymo sistemos, atitinkančios reglamento (ES) Nr. 139/2014 III priedo ADR.OR.F.045 taisyklės arba reglamento (ES) Nr. 2017/373 III priedo ATM/ANS.OR.B.005 taisyklės. Reikalavimas keliamas tam ūkio subjektui, kuris vykdys šiuos sutarties įsipareigojimus: perono valdymo paslaugos/ <i>The supplier complies with a management system that meets the requirements of either Annex III ADR.OR.F.045 of Regulation (EU) No. 139/2014 or Annex III ATM/ANS.OR.B.005 of Regulation (EU) No. 2017/373. This requirement applies to the economic operator that will fulfill the contract obligations related to apron management services.</i>	1) nacionalinės civilinės aviacijos priežiūros institucijos pažymėjimo kopija, išduota paslaugoms, kurioms teikti būtina turėti kokybės vadybos sistemą pagal ADR.OR.F.045 arba ATM/ANS.OR.B.005 reikalavimus/ <i>A copy of the certificate from the national civil aviation supervisory authority, issued for services that require having a quality management system in accordance with ADR.OR.F.045 or ATM/ANS.OR.B.005 requirements.</i>	1) jeigu prašymą dalyvauti KVS teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės narys (-iai), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus pirkimo sutarčiai vykdyti/ <i>If the request to participate in the QAS is submitted by a group of suppliers united for joint activity, the requirement must be met by the member(s) of the supplier group, taking into account their assumed obligations for the performance of the procurement contract;</i> 2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų/ <i>The supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those operators themselves perform the part of the contract for which their capacities are required;</i> 3) subtiekJėjai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus pirkimo sutarčiai vykdyti/ <i>Subcontractors, taking into account their assumed obligations for the performance of the procurement contract.</i>

1.2.	Tiekėjas laikosi saugos valdymo sistemos (SMS), atitinkančios reglamento (ES) Nr. 139/2014 III priedo ADR.OR.F.095 taisyklės arba reglamento (ES) Nr. 2017/373 IV priedo ATS.OR.200 taisyklės. Reikalavimas keliamas tam ūkio subjektui, kuris vykdys šiuos sutarties įsipareigojimus: perono valdymo paslaugas/ <i>The supplier complies with a Safety Management System (SMS) that meets the requirements of either Annex III ADR.OR.F.095 of Regulation (EU) No. 139/2014 or Annex IV ATS.OR.200 of Regulation (EU) No. 2017/373.</i> <i>This requirement applies to the economic operator that will fulfill the contract obligations related to apron management services</i>	1) nacionalinės civilinės aviacijos priežiūros institucijos pažymėjimo kopija, išduota paslaugoms, kurioms teikti būtina turėti saugos valdymo sistemą pagal ADR.OR.F.095 arba ATS.OR.200 reikalavimus/ <i>A copy of the certificate issued by the national civil aviation supervisory authority for services that require having a Safety Management System in accordance with ADR.OR.F.095 or ATS.OR.200 requirements.</i>	1) jeigu prašymą dalyvauti KVS teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės narys (-iai), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus pirkimo sutarčiai vykdyti/ <i>If the request to participate in the QAS is submitted by a group of suppliers united for joint activity, the requirement must be met by the member(s) of the supplier group, taking into account their assumed obligations for the performance of the procurement contract;</i> 2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų/ <i>The supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those operators themselves perform the part of the contract for which their capacities are required;</i> 3) subtiekJėjai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus pirkimo sutarčiai vykdyti/ <i>Subcontractors, taking into account their assumed obligations for the performance of the procurement contract.</i>
------	---	---	--

3. Tiekėjas turi atitikti 3 lentelėje „**Nacionalinio saugumo reikalavimai**“ nurodytus reikalavimus:

3 lentelė „Nacionalinio saugumo reikalavimai“

Eil. Nr.	Reikalavimai / Requirements	Reikalavimus patvirtinantys dokumentai / Documents proving compliance with the requirements	Reikalavimo taikymas / Application of the requirement
1.	Nacionalinio saugumo reikalavimai		
1.1	Tiekėjas yra registruotas Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės	1) jeigu Tiekėjas, jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys, ūkio subjektas, kurio	1) Reikalavimą turi atitikti tiekėjas, kiekvienas iš jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės

	Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, kuri yra pasirašiusi Pasaulio prekybos organizacijos sutartį dėl viešųjų pirkimų ir kitus tarptautinius susitarimus, kurie yra privalomi valstybėms narėms/ <i>The Supplier is registered in a Member State of the European Union, in a Member State of the North Atlantic Treaty Organization or in a third country which is a signatory to the World Trade Organization Agreement on Government Procurement and other international agreements binding to Member States.</i>	pajėgumais remiasi Tiekėjas, yra juridinis asmuo – juridinio asmens vadovo patvirtinta juridinio asmens steigimo dokumentų kopija ar kiti lygiaverčiai, Pirkėjui priimtini dokumentai, patvirtinantys, kad Tiekėjas, jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi Tiekėjas, yra registruotas šiame reikalavime nustatytose šalyse/ <i>if the Supplier is legal person – a copy of the legal entity's founding documents certified by the head of the legal entity or other equivalent documents acceptable for the Buyer, which prove that the relied subcontractor is registered in the countries specified in the requirement.</i> 2) jeigu Tiekėjas, jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi Tiekėjas, yra fizinis asmuo – asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopija ir pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą ar kiti lygiaverčiai, Pirkėjui priimtini dokumentai, patvirtinantys, kad Tiekėjas, jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi Tiekėjas, yra nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę šiame reikalavime nustatytose šalyse/ <i>if the Supplier is natural person – a copy of the identity document (ID card or passport) and a copy of the declared place of residence or other equivalent documents acceptable for the Buyer, which prove that the relied subcontractor is a permanent resident or possess citizenship of a countries specified in the requirement.</i>	narys, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi Tiekėjas/ <i>The requirement must be met by the Supplier, each member of the group of suppliers united for joint activity, economic entity on whose capacities the Supplier relies on.</i>
--	---	--	---